

(по почте или через транспортные конторы) и укупорку прилагают столько, сколько должно быть употреблено на то и другое в сложности.

<sup>61</sup> Шевченко Т. Кобзар, 1860–1960 / за ред. Я. Рудницького. – Ювіл., [репринт.] вид. – Вінніпег ; Нью-Йорк : Укр. вид-во «Говерля», 1960. – [12], 244 с. : портр. – (Укр. вільна акад. наук [у Канаді], Ін-т Шевченкознавства ; ч. 3).

<sup>62</sup> Шевченко Т. «Кобзар» 1860 року / передм. В. С. Шубравського. – [Репринт. вид., з дод.]. – К. : Дніпро, 1981. – [4], 244, [1] с., 1 арк. портр. – Комплект в картон. футлярі. – Додаток: Шубравський В. С. «Кобзар» Т. Г. Шевченка 1860 року : передм. до факс. вид. «Кобзаря» 1860 року. – 23 с.

<sup>63</sup> Шевченко Т. Кобзарь. – [Репринт. вид.] – [Б. м. : б. в.], 2003. – [4], 244, [1] с., 1 арк. портр.

<sup>64</sup> Список печатных сочинений Шевченка и их переводов на русский язык / сост. Н. Гербель // Кобзарь Тараса Шевченка в переводах русских поэтов / Т. Шевченко : издано под ред. Н. В. Гербея. – СПб. : тип. Имп. акад. наук, 1860. – С. 193–203.

<sup>65</sup> На книге: владельческая запись и подпись черным чернилом: «Дементьев, Киев, [18]68 года», бумажная наклейка с экслибрисом «Из библиотеки П. А. Дементьева, № 289–418». Штемпельный экслибрис «Федорь Иванович Хрущовь». Штамп «Всенародня Бібліотека України в Київі».

<sup>66</sup> Дзюба І. Тарас Шевченко. Життя і творчість. – К., 2008. – С. 5.

UDC 016(092) Шевч:027.02(477–25) НБУВ

**L. V. Beliaeva,**

Scientific Associate, VNLU

**I. D. Voichenko,**

Scientific Associate, VNLU

«KOBZAR» BY T. H. SHEVCHENKO IN THE STOCKS  
OF V. I. VERNADSKY NATIONAL LIBRARY OF UKRAINE:  
BIBLIOGRAPHIC RESEARCH

The article is devoted to bibliographic research of T. H. Shevchenko «Kobzar» publications in the original language and in translation version to the languages of the world in the period of 1840 – 2014. The research was performed at V. I. Vernadsky National Library of Ukraine.

*Keywords:* «Kobzar», bibliography of publications, inter vivos publications, T. H. Shevchenko's autographs.

УДК 82.161.2Шевченко.06(574)

**Г. Г. Дарибаева,**

ученый секретарь Национальной академической библиотеки  
Республики Казахстан

## **ИЗУЧЕНИЕ, СОХРАНЕНИЕ И ПОПУЛЯРИЗАЦИЯ ТВОРЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО В КАЗАХСТАНЕ**

Украинский поэт Т. Г. Шевченко был первым дипломатом, который проложил мост дружбы между Казахстаном и Украиной. За годы жизни на казахской земле великий Кобзарь оставил богатое творческое наследие. В статье представлен обзор изданий казахстанских авторов, посвященных изучению наследия поэта и опыт работы библиотек страны по его сохранению и популяризации среди казахстанских читателей.

*Ключевые слова:* Казахстан, Национальная академическая библиотека, творческое наследие, юбилей Тараса Шевченко, казахско-украинские связи.

В силу самых различных обстоятельств и поворотов истории моя родина стала местом творческого вдохновения и реализации задуманного для многих великих сынов и дочерей других народов. Здесь жили в изгнании русский писатель Ф. Достоевский, польский революционер А. Янушкевич и многие другие. Среди плеяды известных личностей особое место занимает великий украинский поэт, революционер, художник Т. Шевченко. Сегодня наши страны объединяет многое, в том числе и успешное сотрудничество в области культуры и сохранения культурного наследия. Так сложилась судьба, что выдающийся поэт Украины Т. Шевченко прожил в Казахстане 10 лет своей жизни и оставил богатое литературное и художественное наследие. Как справедливо заметила одна из казахстанских искусствоведов Г. Сарыкулова: «... никто другой, ни до Т. Г. Шевченко, ни после него, из посетивших дореволюционный Казахстан, не отобразил жизнь казахского народа и казахстанскую природу с такой любовью и с такой проникновенностью, как великий украинский художник» [7]. Наследие Т. Шевченко играет большую роль в повышении духовности и просвещенности наших народов, способствует развитию и углублению

культурных связей Казахстана и Украины. И, безусловно, творчество украинского поэта мы рассматриваем как часть культурного наследия казахского народа.

На всех этапах развития казахстанского общества уделялось и уделяется заслуженное внимание глубокому изучению богатого наследия поэта, переводу на казахский язык и изданию его поэтических произведений. Классики казахской литературы Ж. Жабаяев, М. Ауэзов, С. Муканов, Г. Мусрепов высоко оценили творчество украинского поэта, его влияние на духовную культуру казахского народа. Речь, произнесенная 9 марта 1964 г. в Москве, на торжественном заседании, посвященном 150-летию со дня рождения Т. Шевченко, классиком казахской литературы Г. Мусреповым свидетельствует о высоком почитании таланта великого Кобзаря, признании его свободомыслия и единения с казахским народом. Отрывок из его речи тому свидетельство: «Казахский народ воздал должное великому Кобзарю, своему заступнику. Имя Тараса Шевченко у нас давно стало легендарным, а его произведения много раз издавались на казахском языке. Такую популярность сына Украины нельзя конечно объяснить только тем, что он был связан с Казахстаном. У нас с Украиной много общего. Не случайно, видимо, в творчестве казахского поэта-бунтаря Махамбета много созвучных мотивов с творчеством великого Кобзаря. А сколько сходства в наших бескрайних степях, в наших раздольных народных песнях!» [6]. Действительно, многие стихи Т. Шевченко отличаются особой лиричностью и красотой, находят отклик в душе каждого казахстанца. В разные годы его поэтические произведения были переведены известными поэтами и писателями на казахский язык, стали доступными широкому кругу читателей. За годы пребывания на казахстанской земле Т. Шевченко создал множество поэтических и художественных произведений. Он запечатлел живописную природу Арала, принял участие в научных экспедициях по изучению полуострова Мангышлак с его своеобразным ландшафтом, вел поиски полезных ископаемых на бескрайних просторах казахских степей.

Т. Шевченко, национальный символ Украины, человек с огромным талантом, творец, который воспел этническую самобытную культуру местных жителей – казахов, представил в своих художественных произведениях быт казахского народа и экзотические места таинственного Мангистау. Изучению наследия великого Кобзаря посвящены фундаментальные исследования многих казахстанских ученых, благодаря которым были заложены основы казахской Шевченкианы.

В фонде Национальной академической библиотеки хранятся десятки книг казахстанских литературоведов, филологов, которые помогают читателю войти в мир Т. Шевченко, изучить историю и современное состояние казахско-украинских культурных связей. Сегодня эти издания приобретают особое значение и ценность у казахстанского читателя.

К одному из фундаментальных трудов можно отнести книгу известного казахского ученого-филолога Т. Беисова «Т. Г. Шевченко в Казахстане» (Алма-Ата, 1952) [2]. Полная версия издания доступна в режиме «чтения» на портале Казахстанской национальной электронной библиотеки ([www.kazneb.kz](http://www.kazneb.kz)). Современники высоко оценивают этот труд, сохранивший актуальность и до наших дней, а ведь книга была написана в 50-е годы прошлого столетия. Как отмечает автор монографии «Казахско-украинские литературные связи» Р. Кайшибаева [4], особенно ценна мысль Т. Беисова, о том, что «...Шевченко знал историю повстанческого движения в Казахстане; это и послужило основой для создания ряда поэтических произведений, в которых в аллегорической форме говорится о восстании казахов 1837–1838 года под руководством Исатая Тайманова и Махамбета Утемисова».

В 1964 г. Институт литературы и искусства им. М. О. Ауэзова АН Казахской ССР выпустил сборник статей «Брат наш, друг наш» [3]. Это издание, подготовленное к 150-летию юбилею поэта, внесло заметный вклад в изучение творческого наследия Т. Шевченко. Сборник включает статьи известных представителей казахской литературы М. Ауэзова, Г. Мустафина, Г. Мусрепова, С. Муканова, А. Тажибаева о многогранном творчестве Т. Шевченко. Читатель узнает о «дереве Шевченко», посаженном руками поэта на земле Мангышлака; структуре создания шевченковского четырехстопного ямба, присущем только поэзии великого поэта; о графике поэта на казахстанские темы и о том, каков был образ великого Кобзаря, созданный казахстанскими поэтами.

Монография Р. Кайшибаевой «Казахско-украинские литературные связи» представляет детальный анализ поэтического творчества украинского поэта, которое получило свое продолжение в произведениях казахских писателей К. Кайсенова, А. Шарипова, Ж. Саина и др. Сегодня многие казахстанские ученые филологи считают монографию Р. Кайшибаевой основой, теоретической базой для изучения творческого наследия Т. Шевченко.

К творчеству великого Кобзаря проявляет исследовательский интерес

известный казахский литературовед Ш. Елеукунов, которым были написаны статьи о Т. Шевченко: «Слово об акыне Тарази», «Певец национальной свободы», «Молодая поросль шевченковедения». Автор пытается разобраться, как удавалось Т. Шевченко в тяжелых условиях солдатчины писать и рисовать. Весомым аргументом того, что творчество великого Кобзаря рассматривается как часть культурного наследия казахстанского народа, является тот факт, что из 450 картин, созданных Т. Шевченко, 250 посвящены жизни и труду казахского народа. В частности, о полотне «Байгуши перед окном» Ш. Елеукунов говорит: «Шевченко сотворил чудо и в том смысле, что в его лице казахи обрели своего художника, народного глашатая и заступника...». «Мощный кулак, грозящий из окна чиновничьего дома, двуглавый орел на крепостной стене, казахские мальчишки-оборванцы, просящие подаюния, – этот эпизод настолько объемлен и содержателен, что читается как символ целой эпохи», – так пишет корреспондент республиканской газеты «Казахстанская правда» С. Ананьева о вкладе литературоведа Ш. Елеукунова в новое прочтение произведений Шевченко [1].

В 1978 г. в издательстве «Казахстан» вышла небольшая по объему книга И. Свицина «Полуостров судьбы поэта» [8]. Книга написана на основе архивных и опубликованных материалов, с использованием устных рассказов жителей города Форт-Шевченко о великом Кобзаре, а также благодаря дневниковым записям поэта, произведениям, созданным им на казахской земле в период ссылки. Повествуя о нелегкой судьбе Т. Шевченко, автор пишет о несгибаемости его духа, отважном поэтическом видении мира и непримиримости ко всяким проявлениям угнетения людей.

Украинский и казахский авторы посвятили свою книгу жизни и творчеству великого Кобзаря во время ссылки на полуострове Мангышлак [5]. Украинский писатель А. Костенко и директор Мангышлакского музея Т. Г. Шевченко Е. Умирбаев прошли по следам геологической экспедиции в горы Каратау и Актау, участником которой был поэт, посетили и исследовали места, запечатленные им. Это еще один пример дружбы двух народов, скрепленной памятью о великом Кобзаре. В свое время казахский поэт А. Тажибаев написал следующие строки: «Тараса мы любим еще и потому, что он как профессионал-художник за время ссылки в Казахстане создал десятки чудесных рисунков о жизни казахского аула того времени». С тех пор как были написаны эти слова, прошло несколько десятков лет. Новое тысячелетие, новое пространство, век стремительных технологий и потока информации. Но именно это наследие, оставленное украинским

поэтом в прошлом веке, служит до настоящего дня мостом между Казахстаном и Украиной. Многогранное творчество Т. Шевченко изучается и почитается сегодня в современном независимом Казахстане.

Литературное наследие поэта – главная тема первых Международных Шевченковских чтений, которые прошли по инициативе Украинского центра науки и культуры, действующего на базе Евразийского национального университета им. Л. Н. Гумилёва в г. Астане (2012). По материалам круглого стола [9] издан сборник, в котором представлены выступления участников чтений: «Т. Шевченко и украинско-казахские литературные связи», «Песенная душа Тараса Шевченко», «Казахстан в живописи Т. Г. Шевченко», «Тарас Шевченко – поэт, равного которому трудно найти во всем мире» и др. Во всех докладах звучит преемственность поколений, неугасающий интерес к духовному наследию Т. Шевченко.

В 2014 г. все прогрессивное человечество отмечает 200-летие со дня рождения великого украинского поэта. Как известно, юбилейная дата включена в список памятных дат ЮНЕСКО. Научным сообществом Казахстана проведены третьи Международные Шевченковские чтения, посвященные 200-летию со дня рождения Т. Шевченко (г. Астана, 24–25 апреля 2014 г.). На научном форуме были обсуждены следующие вопросы: жизнь и творчество Т. Шевченко в научных исследованиях: проблемы и перспективы; шевченковедение как междисциплинарная область знания: опыт и современное состояние; образы Т. Шевченко в современной культуре и искусстве; Т. Шевченко и национальные литературы (произведения, переводы, издания); память о Т. Шевченко в деятельности украинских национально-культурных организаций мира; значение Т. Шевченко для популяризации украинской культуры в мировом измерении; Т. Шевченко в образовательных практиках и современной педагогике; Т. Шевченко в мировых интернет-ресурсах и современном медийном пространстве.

Творчество великого украинского поэта, художника Т. Шевченко широко популяризуется в библиотеках Казахстана. Организуя выставки, литературные вечера, презентации книг о Т. Шевченко, скрупулезно собирая все материалы о жизни и творчестве поэта в своих фондах, мои коллеги, казахстанские библиотекари, вносят свою посильную лепту в изучение и сохранение наследия великого поэта. Одним из ведущих направлений краеведческой деятельности библиотек Мангистауской области, где как раз и отбывал годы ссылки поэт, является пропаганда его

художественного наследия. Вечера встреч, презентации выставок, открытые лекции, конкурсы на лучшее прочтение поэтических произведений посвящены жизни и творчеству Т. Шевченко.

В рамках знаменательной юбилейной даты были проведены различные мероприятия с участием творческих и художественных коллективов, средств массовой информации. Успешное сотрудничество с этнокультурными объединениями украинской диаспоры на местах позволяет проводить подобные мероприятия интересными, яркими и запоминающимися.

Так, в Мангистауской областной библиотеке прошел вечер памяти «Связаны дружбой навек», участниками которого были молодые военнослужащие, учащиеся лица. На вечере звучали стихи великого поэта на украинском и казахском языках, демонстрировались украинские народные танцы. Представители украинской диаспоры исполнили песню «Рева та стогне Дніпр широкий» на слова Т. Шевченко. В большом зале Национальной библиотеки Республики Казахстан (Алматы) при содействии ЮНЕСКО и местного Украинского культурного центра «Просвита-Жетысу» им. Т. Шевченко состоялся литературно-музыкальный вечер.

Вечер памяти «Казахстан и Т. Г. Шевченко», посвященный творчеству великого украинского поэта и художника, запомнится читателям Карагандинской областной универсальной библиотеки им. Н. Гоголя. В мероприятии приняли участие: заместитель председателя Областного общества украинского языка им. Т. Г. Шевченко «Рідне слово» З. Красивская; преподаватель украинского языка воскресной школы И. Скокова; художник, член-корреспондент Академии художеств РК, заслуженный деятель РК, член Союза художников РК, дипломант Российской Академии художеств, почетный профессор Восточного Международного художественного института Китая А. Бегалин; актер и режиссер театра им. К. С. Станиславского, преподаватель французского языка А. Кашуро; актер театра им. К. С. Станиславского В. Кучеров. Интересный рассказ о том, как начиналась художественная деятельность поэта, выразительное чтение поэтических произведений Т. Шевченко на украинском, русском, французском, немецком и казахском языках звучали в этот вечер в уютном зале библиотеки.

Сотрудники Научной библиотеки Павлодарского государственного университета им. С. Торайгырова пригласили студенческую молодежь на литературно-музыкальный вечер, посвященный юбилею поэта. Студенты презентовали книжную выставку под названием «Связаны дружбой навек»

и подвели итоги конкурса чтецов «Не забудьте, помяните добрым, тихим словом». Кроме того, на вечере с музыкальными номерами выступили студенты-бандуристы, звучали песни на украинском языке, собравшимся были продемонстрированы картины поэта. Почётным гостем вечера стал председатель Павлодарского общества украинской культуры имени Т. Г. Шевченко М. Парипса. Он поделился с участниками вечера своим видением творчества Т. Шевченко, прочитал стихи. А профессор кафедры «Философии и культурологии», кандидат философских наук С. Невмержицкий отметил: «У каждого народа есть свой гений. Абай – в Казахстане, Конфуций – в Китае, Пушкин – в России, так и Тарас Шевченко для украинского народа стал истинным воплощением национального духа, национальной идеи». Подобные встречи еще раз проиллюстрировали неугасаемый интерес казахстанцев к творчеству украинского поэта.

Поэтическое слово великого Кобзаря с особенной силой звучит именно в Казахстане, где дружно живут представители многих национальностей. Описывая опыт работы библиотек Казахстана по популяризации творческого наследия Т. Шевченко, хочется привести еще один пример. Карагандинская областная юношеская библиотека им. Ж. Бектурова совместно со своими украинскими коллегами – Государственной библиотекой Украины для юношества провела международный виртуальный конкурс чтецов «Две страны – два поэта. Казахстан читает Тараса Шевченко, Украина читает Махамбета». Конкурс, организованный в рамках реализации межгосударственного проекта «Тамыр» («Корни»), был посвящен 210-летию со дня рождения казахского акына М. Утемисова и 200-летию со дня рождения украинского поэта Т. Шевченко. Молодежь Карагандинской области в подкасте «Казахстан читает Тараса Шевченко» декламировала стихи великого Кобзаря на казахском, русском и украинском языках. Видео с чтением стихов участниками конкурса было размещено в сети Интернет на YouTube и на официальном сайте ОЮБ имени Ж. Бектурова. Государственная библиотека Украины для юношества разместила на YouTube ([rutvgid.ru/видео/онлайн/](http://rutvgid.ru/видео/онлайн/)) видео чтецов стихов Махамбета.

Мероприятия, посвященные 200-летию Т. Шевченко, прошли по всей стране. Форматы их проведения самые разные: это и научные конференции, публикации в средствах массовой информации, шевченковские чтения, конкурсы среди учащейся молодежи на лучший украинский национальный костюм, на лучшее исполнение стихотворения поэта,

выставки книг и художественных работ поэта, исполнение портретов Т. Шевченко, молодежные арт-пленэры и многое другое.

Духовное наследие Т. Шевченко является ценностью всего человечества. Волею судьбы оно стало неотъемлемой частью истории и культуры Казахстана, историей духовного родства казахского и украинского народов.

#### Список использованных источников

1. *Ананьева С. В.* С позиции нового времени / С. В. Ананьева // Казахстанская правда. – 2008. – 14 ноября. – С. 6.
2. *Бейсов Т. М.* Т. Г. Шевченко в Казахстане [Электронный ресурс] / Т. М. Бейсов. – Алматы, 1952. – Режим доступа: <http://kazneb.kz/Content/Viewer/ViewContent?book=1107873&db=nabr&user>. – Загл. с экрана.
3. Брат наш, друг наш : сб. ст. к 150-летию со дня рождения Т. Г. Шевченко / (редкол.: М. Б. Базарбаев [и др.]; АН КазССР, Ин-т литературы и искусства им. М. О. Ауэзова). – Алма-Ата : Изд-во АН КазССР, 1964. – 208 с. : ил. – Текст на рус. и каз. яз.
4. *Кайшибаева Р. К.* Казахско-украинские литературные связи / Р. К. Кайшибаева. – Алма-Ата, 1977. – С. 7.
5. *Костенко А. И.* Оживут степи... Тарас Шевченко за Каспием / А. И. Костенко, Е. Умирбаев. – Алма-Ата : Онер. – 1984. – 232 с. + 32 с. вкл.
6. *Мусрепов Г.* В семье великой... / Г. Мусрепов // Брат наш, друг наш : сб. ст. к 150-летию со дня рождения Т. Г. Шевченко. – Алма-Ата, 1964 – С. 11.
7. *Сарыкулова Г.* Казахстан в графике Шевченко / Г. Сарыкулова // Брат наш, друг наш : сб. ст. к 150-летию со дня рождения Т. Г. Шевченко. – Алма-Ата, 1964. – С. 136.
8. *Свидин И. Н.* Полуостров судьбы поэта / И. Н. Свидин. – Алма-Ата : Казахстан. – 1978. – 156 с.
9. Украинская восточная диаспора в контексте современных культурно-исторических и общественно-политических процессов в постсоветских государствах : сб. материалов выступлений, докладов и сообщений участников круглого стола, состоявшего 16–18 марта 2012 в рамках Первых междунар. Шевченковских чтений / редкол.: О. А. Демин [и др.]. – Астана, 2012. – 434 с.

UDC 82.161.2Шевченко.06(574)

**Н. Н. Daribaeva,**

Academic Secretary,

National Academic Library of Kazakhstan

THE STUDY, PRESERVATION AND PROMOTION OF THE CREATIVE HERITAGE OF TARAS SHEVCHENKO IN KAZAKHSTAN

Ukrainian poet Taras Shevchenko was the first diplomat who built a bridge of friendship between Kazakhstan and Ukraine. During the years of life on the Kazakh land the great Kobzar left a rich artistic heritage. The article presents an overview of Kazakhstan authors publications devoted to studying of the poet heritage and experience of the libraries in the country for its preservation and promotion among Kazakh readers.

*Keywords:* Kazakhstan, National Academic Library, artistic heritage, anniversary of Taras Shevchenko, Kazakh-Ukrainian ties, local history.